

浙江工商大学2010年硕士研究生入学考试(A)卷

招生专业: 外国语言学及应用语言学、英语语言文学

考试科目: 256法语

总分: 100分

考试时间: 3小时

(满分100分)

序号	题号	项目	分数	得分	阅卷人
1	(1-25题)	语法词汇	25		
2	(26-35题)	阅读理解	20		
3	(36-40题)	法译汉	20		
4	(41-45题)	汉译法	20		
5	(46题)	作文	15		
		总分	100		

注意: 1. 请考生将答案做在答题纸上。2. 第一、第二大题共35小题的答案填写在答题卡上, 请将所选的答案涂黑如下 ((A) (B) (C) (D))。3. 答题卡用铅笔填写; 如用其它笔填写, 必须保持答题卡卷面整洁。4. 第三、第四、第五大题的答案做在答题纸相应的空白处。(答案写在本卷上无效)

I. Structure grammaticale et vocabulaire (25 points) :

- Ils sont déjà rentrés chez _____.
A. elle B. elles C. lui D. eux
- Ils _____ en vacances en juillet.
A. pars B. part C. partent D. partir
- Le malade _____ de rester au lit.
A. est obligé B. est obligée C. a obligé D. a obligée
- Aujourd'hui, nous avons des exercices _____ sont difficiles à faire.
A. que B. par qui C. avec qui D. qui
- La vente de cette collection est prévue _____ samedi.
A. au B. pour C. grâce à D. à
- Voilà le livre que j'ai _____.
A. acheté B. achetée C. achète D. achètes
- Mon appartement se trouve en face _____ jardin public.
A. de la B. du C. de l' D. des
- Zidane, c'est _____ joueur de l'équipe de France.
A. meilleur B. le meilleur C. le mieux D. le plus bien

答案写在答题纸上, 写在试卷上无效。

第1页(共5页)

9. Mon frère voyage souvent _____ l'étranger.
A. en B. à C. au D. de
10. C'est _____ forgeant qu'on devient forgeron.
A. en B. de C. par D. car
11. Je vous présente Sonia _____ nous avons voyagé.
A. qui B. que C. avec qui D. avec que
12. --- J'ai oublié mon dictionnaire.
--- Tu peux emprunter _____ de ton amie.
A. celui B. celle C. ceux D. celles
13. Pendant le Noël, _____ la famille prépare un gros repas.
A. tout B. toute C. tous D. toutes
14. Les ouvriers ont une grève, je _____ sais.
A. en B. le C. la D. me
15. S'il ne faisait pas si froid, on _____ boire un verre.
A. va B. ira C. irait D. va aller
16. Mes parents voudraient que nous _____ là pour la Fête du Printemps.
A. sommes B. être C. soient D. soyons
17. Quand nous sommes arrivés à la gare, le train _____.
A. était déjà parti B. est déjà parti
C. est déjà partie D. part déjà
18. Vous pourrez sortir quand vous _____ de travailler.
A. aurez fini B. avez fini C. finissez D. allez finir
19. Michel a pu achever son travail _____ l'aide de ses amis.
A. parce que B. comme C. grâce à D. à cause de
20. Il faut prendre ces médicaments trois fois _____ jour.
A. chaque B. le C. par D. un
21. Mon père m'a demandé de prendre un taxi _____ je puisse arriver à l'heure.
A. où qu' B. si ... qu' C. pour D. pour que
22. Va vite voir _____ se passe dans la rue.
A. ce qui B. ce que C. qui D. que
23. Vous avez acheté le livre _____ le professeur nous avait parlé?
A. qui B. que C. où D. dont
24. Aujourd'hui il y a _____ monde que d'habitude.
A. plus de B. plus C. beaucoup de D. moins
25. --- Mon petit, tu peux me donner le numéro de téléphone de ton père ?
--- Oui, je _____ donne tout de suite.
A. vous en B. te la C. te le D. le lui

II. Compréhension écrite (20 points):

1. Le bonheur de la vie de famille

Chaque matin, mon fils Jacques se réveille en premier et prend son petit-déjeuner à sept heures. Pour l'instant, la maison est encore calme. Puis, mon mari, Edgar, se lève. Dès qu'il entre dans la cuisine, il allume la radio parce qu'il aime écouter les actualités. Mais Jacques n'est pas d'accord. Il préfère boire son café et lire le journal

dans le calme et la tranquillité. Alors, la dispute quotidienne entre le père et le fils commence.

Au premier étage, on peut entendre ma belle-fille -la femme de Jacques- crier après ses deux enfants, Félix et Jeannette, parce qu'ils vont être en retard s'ils ne se lèvent pas tout de suite.

Ensuite mon second fils Robert, qui est au chômage, sort de sa chambre très en colère car il y a trop de bruit et il ne peut pas faire la grasse matinée. Donc, il prend ses cigarettes et quitte la maison avec notre chien Snoby.

Puis, comme d'habitude, mon petit-fils Félix s'énerve car il ne peut pas se laver les dents : sa soeur a la mauvaise habitude de passer beaucoup de temps dans la salle de bains. Il se demande si elle va au lycée pour draguer les garçons ou pour passer le baccalauréat.

Eh bien moi, pendant ce temps, je prends ma tasse de thé et je m'installe dans le salon pour regarder la télé; mais, parfois, il y a tellement de bruit dans cette maison que je suis obligée de monter le volume au maximum. Vous savez, à mon âge, on n'entend plus très bien !

26. Qui raconte l'histoire :

- A la tante
- B la grand-mère
- C la voisine
- D la cousine

27. La femme de Félix crie après ses enfants,

- A car Félix et Jeannette se lèvent trop tôt.
- B car Félix se dispute avec Jeannette.
- C car Félix et Jeannette vont être en retard.
- D car le petit déjeuner est prêt.

28. Robert quitte la maison parce que

- A il veut acheter le journal.
- B il ne peut pas dormir à cause du bruit.
- C il doit promener le chien.
- D il veut fumer une cigarette.

29. La grand-mère s'installe dans le salon

- A pour boire son café et regarder la télévision.
- B pour boire son thé et faire un jeu vidéo.
- C pour boire son thé et regarder la télévision.
- D pour se reposer.

30. A votre avis, quels adjectifs correspondent à cette famille?

- A nombreuse et calme
- B triste et sérieuse
- C joyeuse et organisée
- D nombreuse et bruyante

2. L'art et la manière de parler français

Pour pratiquer la langue de Molière, il faut de la patience, un peu d'imagination, beaucoup d'humour, une bonne oreille et surtout des joues musclées.

第3页 (共5页)

Si vous débutez, il faut commencer par prononcer chaque son lentement et articuler clairement. Vous trouvez cela difficile ? N'oubliez pas que soixante millions de personnes y arrivent dans l'Hexagone, alors pourquoi pas vous ! De toutes façons, il ne sert à rien de parler vite pour parler bien.

A la gare, quand vous demandez un billet de train pour Bordeaux et qu'on vous répond que les trains français ne vont pas jusqu'au Portugal (parce que vous avez prononcé " Porto "), dites seulement à l'employé : " Ah bon, mais pourquoi ? ". Il vous dira alors certainement : " Je ne sais pas ".

Si un Français vous parle trop rapidement et que vous ne comprenez rien, demandez-lui gentiment de répéter. S'il refuse, dites-lui franchement que vous ne parlez pas encore couramment sa langue et qu'il doit être compréhensif. S'il continue de parler à la vitesse de la lumière, alors n'hésitez pas à lui tourner le dos, c'est uniquement parce qu'il fait la sourde oreille et ne veut pas vous comprendre ! Ne vous énervez pas et écoutez fréquemment des chansons françaises, elles vous calmeront et vous aideront à mémoriser la mélodie de la langue.

Si vous pensez que votre français est encore mauvais après des années d'études, gardez le sourire, car généralement, les Français parlent assez mal les langues étrangères.

Puis, lorsque vous vous sentirez plus à l'aise, vous pourrez vous exprimer plus passionnément, mais toujours poliment bien entendu ! Vous pourrez également vous exercer à prononcer des phrases du type " je veux et j'exige d'exquises excuses " en faisant les liaisons nécessaires. Si vous aimez les défis, vous pouvez également réciter l'alphabet à l'envers (de Z à A). Si vous y arrivez sans problème, vous avez dépassé le Français moyen et pouvez être très fier de vous. Si vous échouez après plusieurs tentatives, essayez avec une gorgée de vin car cette boisson libère les langues.

31. La population française s'élève à :

- A 60000000 de personnes.
- B 6000000 de personnes.
- C 600000000 de personnes.
- D 600000 de personnes.

32. On appelle la France " l'Hexagone " car sa carte représente une figure géométrique qui a :

- A 3 côtés.
- B 4 côtés.
- C 6 côtés.
- D 8 côtés.

33. Une personne qui dit toujours ce qu'elle pense est :

- A franche.
- B heureuse.
- C menteuse.
- D timide.

34. Si votre français est encore mauvais après des années d'études,

第4页 (共5页)

- A gardez le sourire car les Français parlent assez mal le français.
 - B gardez le sourire car les Français parlent assez mal les langues étrangères.
 - C gardez le sourire car les Français parlent assez bien les langues étrangères.
 - D gardez le sourire car les Français parlent assez bien le français.
35. Réciter l'alphabet à l'envers est un exercice :
- A facile pour les Français.
 - B difficile pour les étrangers.
 - C difficile pour les Français et les étrangers.
 - D facile pour les étrangers

III. Traduisez les phrases suivantes en chinois (20 points):

- 36. La France n'est pas un pays vaste, elle a une superficie de 550 000 kilomètres carrés, mais elle est deux fois plus grande que la Grande-Bretagne.
- 37. Dans les grandes villes de beaucoup de pays, il y a des métros qui circulent du matin au soir, notre ville aura son métro dans quelques années.
- 38. Avec la création de l'Union Européenne, les Etats membres ont pour objectif de développer ensemble l'économie, de résoudre des problèmes, de faciliter leurs échanges.
- 39. Victor Hugo naquit le 26 février 1802 et mourut le 22 mai 1885, il était le fils d'un général et il écrivit son premier roman à l'âge de 16 ans et en 15 jours seulement.
- 40. Le Tour de France est une grande épreuve de sport, des coureurs excellents de différents pays y participent et forment des équipes internationales.

IV. Traduisez les phrases suivantes en français (20 points):

- 41. 中国有许多河流, 如长江 (le Yangtze), 黄河。长江是世界上最长的河流之一。
- 42. 我今天生病了, 头痛, 有些发烧, 医生刚刚给我打了一针。
- 43. 昨天晚上, 你给我打电话的时候, 我正在复习功课。
- 44. 如果您需要什么东西, 可以跟我的学生们说, 他们很热情。
- 45. 我相信你肯定能通过考试。

V. Expression écrite (15 points) : (150 mots environ):

Ce que j'aime faire après le travail

第5页 (共5页)